

E734 - To Be Free! Dressrosa's Delight!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Fight, crash in, rise up

[00:17] ---

Fight butsukatte hamukatte

[00:20] ---

Those are our Hard knock days

[00:20] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[00:23] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[00:23] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[00:28] ---

Here we go, always, don't run away

[00:28] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[00:30] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[00:30] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[00:34] ---

We're still far from our goal

[00:34] ---

gooru mada tooku

[00:37] ---

We got to carry on Hard knock days

[00:37] ---

susumubeki Hard knock days

[00:59] ---

Let's do it again, yes, how many times, baby

[00:59] ---

Let's do it again sou doredake, Baby

[01:02] ---

do I have to get up to

make my dream come true

[01:02] ---

tachiagareba My dream come true

[01:05] ---

Feels like the strength of my resolve is

[01:05] ---

towareru kakugo no tsuyosa

[01:07] ---

put to the test everyday

[01:07] ---

tamesareteru youna Everyday

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:11] ---

*I don't want to settle for
small success, making excuses*

[01:11] ---

iiwake de chiisaku matomaru ki nakute

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:16] ---

The world I got out into is wild and lawless

[01:16] ---

tobidashita sekai wa araburu noo ruuru

[01:20] ---

*Whiffing through the air,
off-guard, reality countered me*

[01:20] ---

*karaburi no sukima ni
sematteta genjitsu kauntaa*

[01:24] ---

*Mercilessly, beat me, hit
me, and even if I fall again*

[01:24] ---

yousha naku Beat me Hit me mata taoretemo

[01:30] ---

Oh

[01:30] ---

Oh

[01:31] ---

*Only those who get back on
their feet and look forward*

[01:31] ---

*mou ichido tachiagari
mae wo mita mono dake ga*

[01:35] ---

will have the last laugh, only winner

[01:35] ---

saigo ni warau nosa Only winner

[01:38] ---

*(We gotta go, till we make
it there, on the glory road)*

[01:38] ---

(We gotta go todoku made Glory road)

[01:41] ---

Fight, crash in, rise up

[01:41] ---

Fight butsukatte hamukatte

[01:43] ---

Those are our Hard knock days

[01:43] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[01:46] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[01:46] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[01:51] ---

Here we go, always, don't run away

[01:51] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[01:53] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[01:53] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[01:57] ---

*We're still far from our goal,
we got to carry on the way*

[01:57] ---

gooru mada tooku susumubeki michi

[02:02] ---

Fight, shake it off, act strong

[02:02] ---

Fight kechirashite tsuyogatte

[02:04] ---

Those are our Hard knock days

[02:04] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[02:07] ---

A safe bet? There's no such thing

[02:07] ---

bunan na sentaku? sonnano aru wake nai

[02:12] ---

Here we go, always, be the best

[02:12] ---

Here we go itsudatte saikou de

[02:14] ---

*and keep going without
thinking of the consequences*

[02:14] ---

atosaki nante kangaezu ni yukou

[02:18] ---

Put all our wishes together

[02:18] ---

negai wo tabanete

[02:21] ---

We got to carry on Hard knock days

[02:21] ---

susumubeki Hard knock days

[02:30] ---

Beyond the light, make my day

[02:30] ---

hikari no saki Make my day

[02:57] ---

[02:59] ---

However, no one has ever fully explored it

[03:03] ---

***except for Gold Roger, King of the Pirates.**

[03:07] ---

**The New World has ruined
many pirates' dreams and ambitions.**

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy, a boy whose body turned

[03:17] ---

to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:22] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:30] ---

*Luffy and the others formed a
pirate alliance with Trafalgar Law*

[03:33] ---

****and have come to Dressrosa.***

[03:35] ---

But caught up in the current

king Doflamingo's agenda,

[03:38] ---

*they were trapped in the Birdcage
along with the entire island.*

[03:41] ---

While the Straw Hats were

[03:42] ---

****taking down the executives of
the Donquixote Family one after another,***

[03:47] ---

***Doflamingo has caused the
Birdcage to constrict***

[03:49] ---

*n order to kill all the
people in the country.*

[03:53] ---

*As the moment of Dressrosa's
destruction closes in,*

[03:56] ---

Luffy and Doflamingo delivered

[03:57] ---

*ultimate attacks against each other
putting forth their last strengths*

[04:01] ---

and finally, the dust settles.

[04:04] ---

King Kong...

[04:11] ---

If you don't obey, I'll just kill you!

[04:14] ---

Sixteen Holy Bullets!

[04:22] ---

God Thread!

[04:28] ---

...Gun!

[04:58] ---

I'll...

[04:59] ---

...destroy everything!

[05:44] ---*

"To Be Free!

Dressrosa's Delight!"

[07:06] ---

Hmmm... How interesting.

[07:10] ---

I ended up looking like this old man.

[07:14] ---

I like this statue! It's so manly!

[07:19] ---

I like it, too.

[07:21] ---

That battle was amazing!

I was surprised at your strength!

[07:26] ---

I'm...

[07:28] ---

...going to win today's competition

no matter what it takes...

[07:33] ---

and kill Doflamingo

with the Flare-Flare Fruit power!

[07:54] ---

If you promise me that

you won't kill my father,

[07:58] ---

I will obey you!

[08:02] ---

Wait, Viola!

[08:03] ---

Why are they so important to you?!

[08:05] ---

They're pirates!

[08:07] ---

***Yes, they're unlawful men - who will break
this country's deceptive peace!***

[08:13] ---

***Father-sama, I decided to trust them,
the Straw Hat Pirates!***

[08:18] ---

***I don't want the help of the
Navy, that was supposed to be***

[08:21] ---

***supporting justice, or the
Government after all these years!***

[08:24] ---

***At least, the words of Straw
Hat and the others are humane***

[08:27] ---

***and they take actions
out of the goodness of their hearts!***

[08:53] ---

Room!

[08:55] ---

Shambles!

[08:59] ---

Oh! He got saved!

[09:02] ---

Lucy!

[09:05] ---

--Is he okay?

--Uh-huh! Uh-huh!

[09:10] ---

Straw Hat...

[10:01] ---

Look! Nobody's up there now!

[10:04] ---

--What?

--You're right.

[10:07] ---

How did it go?!

[10:09] ---

What just happened?!

[10:11] ---

Tell us, Gyats!

[10:14] ---

Gyats!

[10:15] ---

Tell us, Gyats!

[10:17] ---

--Gyats!

--Hey, Gyats!

[10:20] ---

--You've been watching, right, Gyats?!

--Just tell us, Gyats!

[10:24] ---

--Gyats!

--What happened?!

[10:27] ---

Gyats!

[10:32] ---

Gyats-san!

[10:34] ---

You can't speak loudly anymore!

[10:37] ---

Don't push yourself!

[10:39] ---

Don't be silly!

[10:42] ---

**The people of Dressrosa
are waiting for my words!**

[10:48] ---

What kind of announcer am I

if I can't announce

[10:51] ---

the winner or the loser?

[10:55] ---

Look, you two!

[10:57] ---

What?!

[10:58] ---

Look at the sky, Dressrosa!

[11:43] ---

What's fading?

[11:46] ---

The Birdcage...

[11:48] ---

...or Doflamigo's domination?!

[12:08] ---

The toy's broken! It's got "Humanitis"!

[12:11] ---

Listen to me! It's not that!

[12:13] ---

Don't you remember, Esta?!

[12:15] ---

It's me!

[12:16] ---

Get away from me!

You're freaking me out!

[12:19] ---

No! Let go of me, you bastards!

[12:21] ---

I'm a human!

[12:28] ---

I'm totally free now!

[13:08] ---

What?! The factory is...

[13:15] ---

--Honey!

--Yeah!

[13:32] ---

The Birdcage is...

[13:45] ---

The strings...

[13:47] ---

...are gone!

[13:54] ---

I see the sky! The sky!

[13:57] ---

The sky!

[14:17] ---

***I-Is the scenery that was
outside of the cage...***

[14:21] ---

a town that's been sliced up?

[14:24] ---

Or...

[14:26] ---

***...a free land where no one
will manipulate us anymore?!***

[14:37] ---

The Birdcage is gone!

[14:41] ---

That means...

[14:47] ---

Gyats-san!

[14:49] ---

The "Dressrosa Defensive War"!

[14:53] ---

***2,000 members of the Donquixote
Family, the pirate group...***

[14:57] ---

...versus...

[14:59] ---

***...the fateful warriors
who happened to arrive!***

[15:19] ---

The duel between their leaders!

[15:22] ---

The Warlord - Donquixote Doflamingo...

[15:27] ---

...versus...

[15:28] ---

...the gladiator - Lucy!

[15:36] ---

Dah vinner...

[15:41] ---

What?

[15:43] ---

Dah vinner...

[15:45] ---

--What is he saying?!

--It's "the winner"!

[15:48] ---

Dah vinner...

[15:51] ---

--Come on, Gyats!

--You can do it!

[15:54] ---

Dah vinner is...

[15:57] ---

You can do it, Gyats-san!

[16:05] ---

Dah vinner...

[16:07] ---

--You can do it!

--Hang in there, Gyats!

[16:13] ---

Who are you?

[16:16] ---

Don't try to scream or call for help.

[16:21] ---

My name is Donquixote Doflamingo.

[16:27] ---

I am the rightful king of this country!

[16:29] ---

And now, I'm...

[16:31] ---

...back!

[16:33] ---

Did we do something?!

[16:36] ---

There's no way to justify myself!

[16:39] ---

This country is finished!

[16:42] ---

Doflamingo set us up!

[16:47] ---

Dah vinner...

[16:49] ---

Enough already!

[16:51] ---

Speak clearly!

[17:02] ---

Listen to me, Rebecca!

[17:04] ---

Don't cry yet!

[17:06] ---

***I won't let the soldier die!**

You have to be safe, too!

[17:09] ---

I promise I'll kick Doflamingo's ass for you!

[17:15] ---

Lucy...

[17:20] ---

Dah... Dah... Dah...

[17:23] ---

Dah...

[17:29] ---

The winner is...

[17:32] ---

He said it!

[17:36] ---

Gyats! Say the winner's name!

[17:40] ---

The winner is...!

[17:46] ---

...Lucy!

[17:53] ---

Lucy!

[17:55] ---

Thank you, Lucy!

[18:00] ---

This is great!

[18:02] ---

Yes!

[18:05] ---

Super!

[18:06] ---

Luffyland!

[18:08] ---

Luffy!

[18:18] ---

Ow, ow, ow...

[18:20] ---

I'm so impressed by Straw Hat!

[18:22] ---

Yeah, we saw him act like a true man!

And I'm impressed by him, too!

[18:27] ---

What?! You're impressed by me?!

[18:31] ---

Oh! Straw Hat! What an extraordinary guy!

[18:39] ---

Robiland!

[18:41] ---

Luffyland is really, really amazing!

[18:46] ---

Yes, I already knew that quite well.

[18:50] ---

Luffy!

[18:52] ---

He finally did it!

[19:05] ---

Boy! Well done!

[19:08] ---

It's unbelievable!

[19:09] ---

That's our Luffy-dono!

[19:17] ---

Princess!

[19:18] ---

I'm so glad!

[19:20] ---

Fraland!

[19:23] ---

All of you did great, too!

[19:27] ---

You're hurting us!

[19:32] ---

What I wanted to show you is...

[19:35] ---

***...this country is filled
with both the forgotten***

[19:38] ---

and those who forgot them!

[19:43] ---

All of us toys were once humans!

[19:47] ---

Commander!

[19:49] ---

We're gonna fight with them!

[19:52] ---

They're Dwarves from the Tontatta Kingdom!

[19:56] ---

Is it really okay?! That girl was crying!

[20:01] ---

***I'm just a toy but I have something
that I want to protect!***

[20:05] ---

***But I can't even shed
tears from these tin eyes.***

[20:09] ---

***That's why he's been fighting
on his own for a decade!***

[20:16] ---

***It seems like everybody's happy at first
but this country has a very dark side.***

[20:22] ---

This brave, little army is going to

challenge their filthy, monstrous enemy!

[20:28] ---

I can't...

[20:31] ---**

...let them down!

[20:33] ---

Franky!

[20:35] ---

You're free to go all out!

[20:38] ---

Thanks!

[20:45] ---

Fraland, thank you!

[21:00] ---

What did you do to this country
and the king, pirate?!

[21:05] ---

The king set fire to the town.
Didn't you see it?

[21:08] ---

He'd never do such a thing!

[21:11] ---

Watch what I'm gonna do!

[21:13] ---

The King Riku Family is
no longer governing Dressrosa!

[21:18] ---

He cut off his own leg!

[21:25] ---

I'm Kyros! King Riku-sama!

[21:28] ---

I'm sorry. It doesn't ring a bell. But...

[21:32] ---

...I'll never forget what you did for me!

[21:35] ---

You're a strange toy.

[21:37] ---

This battle is to restore the honor

[21:40] ---

of King Riku who was dethroned
in disappointment ten years ago

[21:44] ---

and to take back our freedom!

[22:00] ---

Your name is Kyros, isn't it?

[22:04] ---

Come with me!

[22:07] ---

I wish...

[22:09] ---

...everybody

[22:11] ---

would forget about me!

[22:17] ---

It feels like I'm repaying your kindness
with ingratitude, King Riku-*sama*.

[22:21] ---

Kyros, hold her in your arms.

She's your daughter!

[22:32] ---

With these tin arms, I can't even feel...

[22:36] ---

...your warmth as you're dying!

[22:42] ---

Soldier-san!!

[22:45] ---

Won't let you take away...

[22:47] ---

...another member of my family from me!!

[23:05] ---

**A country that's going to collapse
isn't always unfortunate.**

[23:10] ---

**This day, the people of this
country rejoiced and cried**

[23:14] ---

**among the piles of rubble.*

[23:24] ---

***Sabo burns with anger against Burgess
who makes fun of Ace's last words!***

[23:30] ---

***Meanwhile, in front of King Riku, entrusted
with Dressrosa's restoration,***

[23:34] ---

Fujitora shows up with a serious decision,

[23:37] ---

***and a major incident that
startles the world unfolds!**

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"The Unheard-of! Admiral
Fujitora's Surprising Decision!"

[23:45] ---

I'm gonna be the King of the Pirates!

[23:49] ---

[23:51] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 02:23:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:23:40 UTC by whimsee